

TIESĪBU AKTI, KO PIENĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

PADOMES LĒMUMS

(2014. gada 14. aprīlis)

par nostāju, kas Eiropas Savienības vārdā ir jāņem ES un Čīles Asociācijas komitejā attiecībā uz grozījumiem Nolīguma, ar ko izveido Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu, no vienas puses, un Čīles Republikas, no otras puses, asociāciju, XII pielikumā, ar ko nosaka to Čīles iestāžu sarakstu, kuras veic iepirkumus saskaņā ar IV daļas IV sadaļas (valsts iepirkums) noteikumiem

(2014/290/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 207. panta 4. punkta pirmo daļu saistībā ar 218. panta 9. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Nolīgums, ar ko izveido Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu, no vienas puses, un Čīles Republikas, no otras puses, asociāciju ⁽¹⁾ ("asociācijas nolīgums"), tika parakstīts 2002. gada 18. novembrī.
- (2) Asociācijas nolīguma XII pielikumā sniegts to Čīles Republikas ("Čīle") iestāžu saraksts, kuras veic iepirkumus saskaņā ar asociācijas nolīguma IV daļas IV sadaļas noteikumiem par valsts iepirkumu.
- (3) 2012. gada 10. februārī Čīle informēja Savienību par savu nodomu grozīt valsts iepirkuma tvērumu, kā tas noteikts asociācijas nolīguma XII pielikumā, saskaņā ar minētā nolīguma 159. panta 1. punktu. 2012. gada 18. oktobrī Čīle sniedza papildinformāciju. Ar grozījumiem tiek vienkāršoti noteikti iestāžu saraksti, kas ietverti asociācijas nolīguma XII pielikumā, proti, 1. papildinājuma A daļā zem ministrijām un reģionālā līmeņa iestādēm uzskaitīto iestāžu saraksti tiek aizstāti ar visaptverošu frāzi, kas nodrošina, ka ir aptvertas visas uzskaitītājām ministrijām un reģionālā līmeņa iestādēm pakļautās iestādes, un 2. papildinājuma A daļā visu iestāžu centralizētā apakšlīmenī saraksta detaļas tiek aizstātas ar visaptverošu frāzi: "visas pašvaldības" ("asociācijas nolīguma XII pielikuma grozījumi"). Asociācijas nolīguma XII pielikuma 1. papildinājuma B daļa un 2. papildinājuma B daļa, kā arī 3. līdz 5. papildinājums netiek grozīti.
- (4) Pēc minētā paziņojuma un saskaņā ar asociācijas nolīguma 159. panta 2. un 3. punktu, asociācijas nolīguma puses atzīst par lietderīgu, ka ES un Čīles Asociācijas komiteja ("Asociācijas komiteja") pieņem lēmumu atspoguļot asociācijas nolīguma XII pielikuma grozījumus.
- (5) Savienības nostājai Asociācijas komitejā vajadzētu būt balstītai uz pievienoto lēmuma projektu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Nostājas, kas Savienības vārdā ir jāņem ES un Čīles Asociācijas komitejā ("Asociācijas komiteja") par grozījumiem asociācijas nolīguma XII pielikumā, ar ko nosaka to Čīles iestāžu sarakstu, kuras veic iepirkumus saskaņā ar IV daļas IV sadaļas noteikumiem par valsts iepirkumu, pamatā ir Asociācijas komitejas lēmuma projekts, kas pievienots šim lēmumam.

⁽¹⁾ OV L 352, 30.12.2002., 3. lpp.

2. pants

Pēc lēmuma pieņemšanas Asociācijas komitejā to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Luksemburgā, 2014. gada 14. aprīlī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētāja
C. ASHTON*

PROJEKTS

ES UN ČĪLES ASOCIĀCIJAS KOMITEJAS LĒMUMS Nr. .../2014

(... gada ...)

par Nolīguma, ar ko izveido Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu, no vienas puses, un Čīles Republikas, no otras puses, asociāciju, XII pielikumu, ar ko nosaka to Čīles iestāžu sarakstus, kuras veic iepirkumus saskaņā ar IV daļas IV sadaļas (valsts iepirkums) noteikumiem

ES UN ČĪLES ASOCIĀCIJAS KOMITEJA,

ņemot vērā Nolīgumu, ar ko izveido Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu, no vienas puses, un Čīles Republikas, no otras puses, asociāciju ⁽¹⁾ ("asociācijas nolīgums"), kas parakstīts 2002. gada 18. novembrī, un jo īpaši tā 159. pantu,

tā kā:

- (1) Asociācijas nolīguma XII pielikumā sniegti to Čīles Republikas ("Čīle") iestāžu saraksti, kuras veic iepirkumus saskaņā ar asociācijas nolīguma IV daļas IV sadaļas noteikumiem par valsts iepirkumu.
- (2) 2012. gada 10. februārī Čīle informēja Savienību par savu nodomu grozīt valsts iepirkuma tvērumu, kā tas noteikts asociācijas nolīguma XII pielikumā. Ar grozījumiem tiek vienkāršoti noteikti iestāžu saraksti, kas ietverti asociācijas nolīguma XII pielikumā, proti, 1. papildinājuma A daļā zem ministrijām un reģionālā līmeņa iestādēm uzskaitīto iestāžu saraksti tiek aizstāti ar visaptverošu frāzi, kas nodrošina, ka ir aptvertas visas uzskaitītajām ministrijām un reģionālā līmeņa iestādēm pakļautās iestādes, un 2. papildinājuma A daļā visu iestāžu centralizētā apakšlīmenī saraksta detaļas tiek aizstātas ar visaptverošu frāzi: "visas pašvaldības" ("asociācijas nolīguma XII pielikuma grozījumi"). Asociācijas nolīguma XII pielikuma 1. papildinājuma B daļa un 2. papildinājuma B daļa, kā arī 3. līdz 5. papildinājums netiek grozīti.
- (3) Asociācijas nolīguma XII pielikuma nolūkā ir lietderīgi veikt Čīles paziņoto Asociācijas nolīguma XII pielikuma grozījumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Asociācijas nolīguma XII pielikumu ar to Čīles iestāžu sarakstu, kuras veic iepirkumus saskaņā ar IV daļas IV sadaļas noteikumiem par valsts iepirkumu, aizstāj ar šā lēmuma pielikumā ietverto tekstu.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

...

ES un Čīles Asociācijas komitejas vārdā –
priekšsēdētājs

⁽¹⁾ OV L 352, 30.12.2002., 3. lpp.

PIELIKUMS

"XII PIELIKUMS

(minēts Asociācijas nolīguma 137. pantā)

ČĪLES NODROŠINĀJUMS ATTIECĪBĀ UZ VALSTS IEPIRKUMU

1. papildinājums

Centrālā līmeņa iestādes

Iestādes, kas veic valsts iepirkumu saskaņā ar šīs sadaļas noteikumiem

PIEGĀDES

Robežvērtības: SDR 130 000

PAKALPOJUMI

Noteikti 4. papildinājumā

Robežvērtības: SDR 130 000

BŪVDARBI

Noteikti 5. papildinājumā

Robežvērtības: SDR 5 000 000

A. IESTĀŽU SARAKSTS

Presidencia de la República

Ministerio de Interior y Seguridad pública

Ministerio de Relaciones Exteriores

Ministerio de Defensa Nacional

Ministerio de Hacienda

Ministerio Secretaría General de la Presidencia de la República

Ministerio Secretaría General de Gobierno

Ministerio de Economía, Fomento y Turismo

Ministerio de Minería

Ministerio de Desarrollo Social

Ministerio de Educación

Ministerio de Justicia

Ministerio del Trabajo y Previsión Social

Ministerio de Obras Públicas

Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones

Ministerio de Salud

Ministerio de Vivienda y Urbanismo

Ministerio de Bienes Nacionales

Ministerio de Agricultura

Ministerio de Energía

Ministerio del Medio Ambiente

Gobiernos Regionales

Todas las Intendencias

Todas las Gobernaciones

Piezīme pie A daļas

Ja vien šajā papildinājumā nav noteikts citādi, šis nolīgums attiecas uz visām iestādēm, kas pakļautas sarakstā iekļautajām ministrijām un reģionālajām pārvaldēm.

- B. VISAS PĀRĒJĀS CENTRĀLĀS VALSTS IESTĀDES, TAI SKAITĀ TO REĢIONĀLĀS UN APAKŠREĢIONĀLĀS APAKŠNODAĻAS, AR NOTEIKUMU, KA TĀS NEVEIC RŪPNIECISKU UN KOMERCIĀLU DARBĪBU

2. papildinājums

Vietēja vai reģionāla līmeņa iestādes un publisko tiesību subjekti

Iestādes, kas veic valsts iepirkumu saskaņā ar šīs sadaļas noteikumiem

PIEGĀDES

Robežvērtības: SDR 200 000

PAKALPOJUMI

Noteikti 4. papildinājumā

Robežvērtības: SDR 200 000

BŪVDARBI

Noteikti 5. papildinājumā

Robežvērtības: SDR 5 000 000

A. IESTĀŽU SARAKSTS

Visas pašvaldības

- B. VISAS PĀRĒJĀS VIETĒJĀS VAI REĢIONĀLĀS VALSTS IESTĀDES, TAI SKAITĀ TO APAKŠNODAĻAS, UN VISAS PĀRĒJĀS IESTĀDES, KAS DARBOJAS VISPĀRĒJĀS INTERESĒS UN KURU FAKTISKO VADĪBAS VAI FINANŠU KONTROLI VEIC VALSTS IESTĀDES, AR NOTEIKUMU, KA TĀS NEVEIC RŪPNIECISKU UN KOMERCIĀLU DARBĪBU

3. papildinājums

Iestādes, kas darbojas komunālo pakalpojumu jomā

PIEGĀDES

Robežvērtības: SDR 400 000

PAKALPOJUMI

Noteikti 4. papildinājumā

Robežvērtības: SDR 400 000

BŪVDARBI

Noteikti 5. papildinājumā

Robežvērtības: SDR 5 000 000

A. IESTĀŽU SARAKSTS

Empresa Portuaria Arica

Empresa Portuaria Iquique

Empresa Portuaria Antofagasta

Empresa Portuaria Coquimbo

Empresa Portuaria Valparaíso

Empresa Portuaria San Antonio

Empresa Portuaria San Vicente-Talcahuano

Empresa Portuaria Puerto Montt

Empresa Portuaria Chacabuco

Empresa Portuaria Austral

Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección de Aeronáutica Civil

B. VISI PĀRĒJIE PUBLISKIE UZŅĒMUMI, KAS NOTEIKTI 138. PANTA C) PUNKTĀ UN KURI VEIC VIENU NO TURPMĀK MINĒTAJĀM DARBĪBĀM VAI JEBKĀDU MINĒTO DARBĪBU APVIENOJUMU:

a) lidostu vai citādu termināļu pakalpojumu sniegšana gaisa pārvadājumu veicējiem; un

b) jūras ostu vai iekšējo ostu vai citādu termināļu pakalpojumu sniegšana pārvadātājiem pa jūras vai iekšējiem ūdensceļiem.

4. papildinājums

Pakalpojumi

Šajā sadaļā un neierobežojot 137. panta 2. punktu, ir iekļauti visi universālo pakalpojumu saraksta pakalpojumi.

5. papildinājums

Būvniecības pakalpojumi

Šajā sadaļā un neierobežojot 137. panta 2. punktu, ir iekļauti visi būvniecības pakalpojumi, kas ietverti CPC nodaļā par būvdarbiem.”
